

大 学 英 语 写 作 技 巧 与 实 战
Writing Skills and Practice
in
College English

主 编 李正栓
副主编 纪彦君
牛晓莉
单 畅
主 审 毛卓亮

河北大学出版社

责任编辑:何 屹 臧燕阳

封面设计:牛亚勋

责任印制:李晓敏

图书在版编目(CIP)数据

大学英语写作技巧与实战/李正栓主编. - 保定:河北大学出版社, 2002. 3

ISBN 7-81028-821-0

I. 大… II. 李… III. 英语-写作-高等学校-自学参考资料 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 015431 号

出版:河北大学出版社(保定市合作路 88 号)

经销:全国新华书店

印制:保定市第二印刷厂

规格:1/32(850mm×1168mm)

印张:7.75

字数:192 千字

印数:1~8000 册

版次:2002 年 3 月第 1 版

印次:2002 年 3 月第 1 次

ISBN 7-81028-821-0/H·48

定价:12.00 元

内容提要

本书是一本指导非英语专业学写英语短文的书。实际上,这是一本以培养英语写作思维、指导学生实际操练并背诵参考范文的书。本书的特色之一便是,指出中外思维模式差异、中英文写作技巧的差异,在比较中学会思考并写作。因此,这是一本旨在提高素质和加强应试能力培养的书。另一特色是,本书写出了范文并加以点评,希望本书使用者能背诵这些范文。这些范文涵盖了现实生活、学习和工作的各个方面,并且是四、六级考试和研究生入学考试最关心的话题。将这些范文背过会大大增强应试和日后在工作中用英文写作的信心。

本书配范文录音,由美籍专家朗读。

本书适用于参加四、六级考试和各类研究生(入学)考试的人员。

前 言

大学英语写作一直是令广大非英语专业学生头疼的事。为帮助学生提高英语写作能力,许多教师编写、出版了大量的这一方面的书,各有高招,各有优点,在不同程度上解决了学生们的一些问题。然而,学生们的写作能力依然较差。什么原因呢?

中国学生学英语写作往往受到许多方面的约束。首先,准确使用词汇的能力较差;其次,受本民族思维模式的影响;再次,组句成篇的能力不强。

广大英语教师急学生之所急,编写了各式各样写作指导书。我们不想重复此类选题。我们认为,学生应了解并克服思维模式上的差异,了解遣词造句和组段成篇方面的技巧,还要了解文章的基本种类及其写法。本书对以上几个方面做了言简意赅的介绍。我们认为,学习写作就必须从实践入手,所以,我们提供了80篇作文题目。这80个题目涵盖面极为广泛并有代表性。这些题目不仅是人们常讲的话题,更是各类英语考试中常见的题目,很值得思考并用英语写成短文。我们希望本书使用者专门准备一个笔记本,把这本书要求写的作文集中地写在一起,以便与本书范文进行比较,并留下完整的记录。为了在比较中提高自己的写作水平,我们提供了参考范文及译文并附有注释和点评,希望这种编写形式能够对广大同学提供最大的帮助。我们要求使用这本书的同学一定不要怕吃苦,要认真操练,更要背诵范文。学作文,不写不成;学范文,不背不行。若能背诵并默写这些范文,定能提高英语写作能力,定能轻松应对各类考试。

下面一段重复的话是有必要的。以上原因决定了本书的特

2 前 言

色:本书是一本指导非英语专业学生学写英语短文的书。实际上,这是一本以培养英语写作思维、指导学生实际操练并背诵参考范文的书。本书的特色之一便是,指出中外思维模式差异、中英文写作技巧的差异,在比较中学会思考并写作。因此,这是一本旨在提高素质和加强应试能力培养的书。另一特色是,本书写出了范文并加以点评,希望本书使用者能背诵这些范文。这些范文涵盖了现实生活、学习和工作的各个方面,并且是四、六级考试和研究生入学考试最关心的话题。将这些范文背过会大大增强应试和日后在工作中用英文写作的信心。

在使用本书的过程中,你会发现,本书不仅仅是指导四级英语写作的,在很大程度上,它是一种很好的育人教材,它对读者在人生观、世界观、价值观等方面进行了教育,并且教人爱国、教人保护环境,让人了解国情,让人知道世界。简之,看完本书,会使读者的心灵得到一种升华。这也是作者编写此书的原因之一。

本书配范文录音,由美籍专家朗读。

本书适用于参加四、六级考试和各类研究生(入学)考试的人员。

编者

2001年11月

目 录

Part I 理论分析	(1)
一、中英文作文差异	(3)
1. 东西方思维模式差异	(3)
2. 遣词造句方面的差异	(6)
3. 布局谋篇方面的差异	(7)
4. 写作技巧方面的差异	(8)
二、如何把握写作的几个环节	(11)
1. 谋篇	(11)
2. 组段	(12)
3. 造句	(14)
4. 遣词	(15)
5. 成篇	(16)
三、文章的种类	(18)
1. 记叙文	(18)
2. 描写文	(19)
3. 说明文	(20)
4. 议论文	(23)

2 目 录

Part II 实战演习	(27)
1. Sports and Health	(29)
2. Wealth and Happiness	(29)
3. Generation Gap	(30)
4. Advantages of Living in a Small Town	(30)
5. Opportunity	(31)
6. Computer	(31)
7. A Modern Student	(32)
8. Are Pets Good for People?	(32)
9. Is TV Good or Bad?	(33)
10. Newspapers	(33)
11. Friendship	(34)
12. Exams	(34)
13. How to Solve the Problems of Heavy Traffic ...	(35)
14. Money	(35)
15. Smoking	(36)
16. Unemployment	(36)
17. The Differences between High School and College	(37)
18. Should Students Take Part-time Job?	(37)
19. Contact Lenses and Eyeglasses	(38)
20. China's Spring Festival	(38)
21. Politeness	(39)
22. On Struggle	(39)

23. Opportunity and Success	(40)
24. On Beauty	(40)
25. Nuclear Power Station	(41)
26. On Open Policy	(41)
27. Preserving the Environment	(42)
28. Keeping a Diary in English	(42)
29. How to Use a Library	(43)
30. The Preservation of Wild Life	(43)
31. Trains in China	(44)
32. Early Rising	(44)
33. Time Is Money	(45)
34. The Choice of Books	(45)
35. Positive and Negative Aspects of Sports	(46)
36. On High Technology	(46)
37. Should We Clone Human Beings?	(47)
38. Going Abroad	(47)
39. On Solution to Pollution	(48)
40. Microwave Ovens	(48)
41. Tourism	(49)
42. The Return of Macao	(49)
43. Advertisement Pamphlet Sheet	(50)
44. Reform in the Free Medical Care System	(50)
45. China Signs WTO Deal	(51)
46. Shall We Skip Breakfast?	(51)
47. Water and Human Life	(52)

4 目 录

48. Science Has Made Life Easier	(52)
49. The Career I'd Like to Take	(53)
50. The Value of Modesty	(53)
51. Jobs for Graduates	(54)
52. Television Programs and Children	(54)
53. Travel	(55)
54. Housing Problem	(55)
55. Music	(56)
56. On Dieting	(56)
57. On Teacher-student Relationship	(57)
58. Women Drivers	(57)
59. Popular Music	(58)
60. Swimming	(58)
61. The 21st Century	(59)
62. Study Abroad	(59)
63. State Firms Throw Off the Iron Rice Bowls ...	(60)
64. Ideals	(60)
65. Water Pollution	(61)
66. Choosing an Occupation	(61)
67. Good Books and Us	(62)
68. Hobbies	(62)
69. Diligence	(63)
70. Love	(63)
71. Chinese Soccer	(64)
72. My Picture of the World in the 21st Century	(64)

73. China's Education in the 21st Century	(65)
74. Separation	(65)
75. Laziness	(66)
76. Trees	(66)
77. Advertisement	(67)
78. Depend on Yourself	(67)
79. Happiness	(68)
80. The Ways of Studying	(68)

Part III 参考范文(含点评、注释及译文) (69)

1. Sports and Health	(71)
2. Wealth and Happiness	(73)
3. Generation Gap	(75)
4. Advantages of Living in a Small Town	(77)
5. Opportunity	(79)
6. Computers	(81)
7. A Modern Student	(83)
8. Are Pets Good for People?	(85)
9. Is TV Good or Bad?	(87)
10. Newspapers	(89)
11. Friendship	(91)
12. Exams	(93)
13. How to Solve the Problem of Heavy Traffic	(95)
14. Money	(97)
15. Smoking	(99)

6 目 录

16. Unemployment	(101)
17. The Differences between High School and College	(103)
18. Should Students Take Part-time Job?	(105)
19. Contact Lenses and Eyeglasses	(107)
20. China's Spring Festival	(109)
21. Politeness	(111)
22. On Struggle	(113)
23. Opportunity and Success	(115)
24. On Beauty	(117)
25. Nuclear Power Station	(119)
26. On Open Policy	(121)
27. Preserving the Environment	(123)
28. Keeping a Diary in English	(125)
29. How to Use a Library	(127)
30. The Preservation of Wild Life	(129)
31. Trains in China	(131)
32. Early Rising	(133)
33. Time Is Money	(135)
34. The Choice of Books	(137)
35. Positive and Negative Aspects of Sports	(139)
36. On High Technology	(141)
37. Should We Clone Human Beings?	(143)
38. Going Abroad	(145)
39. On Solution to Pollution	(147)

40. Microwave Ovens	(149)
41. Tourism	(151)
42. The Return of Macao	(153)
43. Advertisement Pamphlet Sheet	(155)
44. Reform in the Free Medical Care System	(157)
45. China Signs WTO Deal	(159)
46. Shall We Skip Breakfast?	(161)
47. Water and Human Life	(163)
48. Science Has Made Life Easier	(165)
49. The Career I'd Like to Take	(167)
50. The Value of Modesty	(169)
51. Jobs for Graduates	(171)
52. Television Programs and Children	(173)
53. Travel	(175)
54. Housing Problem	(177)
55. Music	(179)
56. On Dieting	(181)
57. On Teacher-student Relationship	(183)
58. Women Drivers	(185)
59. Popular Music	(187)
60. Swimming	(189)
61. The 21st Century	(191)
62. Study Abroad	(193)
63. State Firms Throw Off the Iron Rice Bowls ...	(195)
64. Ideals	(197)

8 目 录

65. Water Pollution	(199)
66. Choosing an Occupation	(201)
67. Good Books and Us	(203)
68. Hobbies	(205)
69. Diligence	(207)
70. Love	(209)
71. Chinese Soccer	(211)
72. My Picture of the World in the 21st Century	(213)
73. China's Education in the 21st Century	(215)
74. Separation	(217)
75. Laziness	(219)
76. Trees	(221)
77. Advertisement	(223)
78. Depend on Yourself	(225)
79. Happiness	(227)
80. The Ways of Studying	(229)

Part I 理论分析

Rome wasn't built in a day.

建造罗马非一日之功。

一、中英文作文差异

这是本指导写作的书,但与其他写作书不同。本书以中英文作文之比较为切入点,引导大家了解中英文作文的差异。这样做看似是在浪费时间、绕圈子,但是“磨刀不误砍柴工”。只要做好了准备工作,成竹在胸,问题就会迎刃而解。为什么有些同学中文写得很好,但英文却写得不好,甚至常常写得不伦不类呢?在学写作之前,先了解一些关于中英文作文差异方面的知识,对写好英文作文是十分有必要的。

1. 东西方思维模式差异

(1)中国人偏好形象思维(imagination or thinking in images),英美人偏好抽象思维(abstract)或逻辑思维(logical)。

中国人习惯于形象思维,在文章中,为了使文章鲜明、生动,多用比喻,词藻华丽,特别喜欢用形象的词汇。但浓墨重彩的遣词造句在中国是可以的,在英文中是滑稽可笑的。例如,我国某市举办国际龙舟会上一份精印中英文合璧的宣传品,就是这样的一个典型。中文和英文译文如下(参见段连成《对外传播学初探》):

中华大地,江河纵横;华夏文化,源远流长……[然后才讲到本地,再讲到龙舟节]轻快的龙舟如银河流星,瑰丽的彩船似海市蜃楼,两岸那金碧辉煌的彩楼连成一片水晶宫,是仙境?是梦境?仰视彩鸽翩飞,低眸漂灯流霓,焰火怒放火树银花,灯舞回旋千姿百态……啊,××城是不夜城,龙舟会是群英会!

The divine land of China had its rivers flowing across; the

4 理论分析

brilliant culture of China has its root tracing back long...

The lightsome dragon-boats appear on the river as though the stars twinkle in the Milky Way. The richly decorated pleasure boats look like a scene of mirage. The splendid awnings in green and gold chain into a palace of crystal. Is this a fairyland or a mere dream? Looking above, you can see the doves flying about; looking below, you can see the sailing lamps glittering. Crackling are the fireworks, which present you a picture of fiery trees and silver flowers. Circling are the lantern-dancers, who present you with a variation of exquisite manner. ... all claim a strong appeal to you. Therefore, we should say: XXX is a city of no night; its Dragon-Boat Festival a gathering of heroes.

以上这段中文读起来似乎还不错,但英文译文则效果大不一样。这并不是翻译问题,而是内容问题。一位美国新闻工作者看后说:充满了极度夸张的语句,不仅不知所云,而且令人发笑。

(2)中国人偏好综合思维(synthesis),英美人偏好分析思维(analysis)。

无论什么文体的文章,即便是文学作品,中国人写来都是有头有尾,来龙去脉交待清楚,注重整体结构。例如,朱自清的《荷塘月色》第一段是这样写的:

这几天心里颇不宁静。今晚在院子里坐着乘凉,忽然想起日日走过的荷塘,在这满月的光里,总该另有一番样子吧。月亮渐渐地升高了,墙外马路上孩子们的欢笑,已经听不见了;妻在屋里拍着润儿,迷迷糊糊地哼着眠歌。我悄悄地披了大衫,带上门出去。